

# COTEAUX WIJNHEUVELEN JOSAPHAT

Équipe Team

Contrat de quartier durable  
Coteaux-Josaphat  
Rue Geefs 27 – 1030 Schaerbeek

Duurzaam wijkcontract  
Wijnheuvelen-Josaphat  
Geefsstraat 27 – 1030 Schaerbeek

Tel. 02 209 42 40  
www.renovas.be



Nicolas Boroukhoff  
Chef de projet  
Projectleider  
nboroukhoff@renovas.be



Marina Gonzalez  
Information - participation  
Informatie - participatie  
mgonzalez@renovas.be



Rachida El Haddad  
Animatrice  
Vormingswerker  
rehaddad@renovas.be



Vincent Bevernage  
Architecte conseil en rénovation  
Architect renovatieadvies  
vbevernage@renovas.be

Permanence conseil en rénovation  
Rue Geefs 27 – 1030 Schaerbeek  
Me 14:00-17:00  
Place Colignon 41 – 1030 Schaerbeek  
Lu-Ve 9:00-13:00 + Je 14:00-18:00

Permanente renovatieadvies  
Geefsstraat 27 – 1030 Schaerbeek  
Woe 14:00-17:00  
Colignonplein 41 – 1030 Schaerbeek  
Ma-Vr 9:00-13:00 + Do 14:00-18:00

Tel. 02 215 85 16  
info@renovas.be  
www.renovas.be



Création de logements et d'infrastructures collectives.  
Creatie van woningen en collectieve voorzieningen.



Requalification de l'espace public.  
Herinrichting van de openbare ruimte.



Activités économiques, cohésion sociale, participation citoyenne.  
Economische activiteiten, sociale cohesie, burgerlijke participatie.

Un contrat de quartier durable est un programme de revitalisation urbaine d'un quartier implanté dans un périmètre bien délimité. Durant 4 ans, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commune de Schaerbeek dégagent un budget important pour le mettre en œuvre.

Een duurzaam wijkcontract is een programma voor revitalisering en vernieuwing van een wijk binnen een duidelijk afgebakend gebied. Het Brussels Gewest en de Gemeente Schaerbeek maken voor 4 jaar een belangrijk budget vrij om dit wijkcontract te realiseren.



## Qui est RenovaS ?

RenovaS est une asbl à qui la Commune de Schaerbeek délègue la gestion des contrats de quartier durables, à savoir :

- le suivi administratif et technique du programme de rénovation,
- l'information et la participation au contrat de quartier durable,
- la coordination des projets environnementaux et socioéconomiques en collaboration avec les habitants et le milieu associatif,
- la sensibilisation des propriétaires à la rénovation de leur bien.

## Wie is RenovaS?

RenovaS is een vzw aan wie de Gemeente Schaerbeek de coördinatie van de duurzame wijkcontracten heeft toevertrouwd, namelijk:

- de administratieve en technische opvolging van het renovatieprogramma,
- de informatie over en de participatie aan het wijkcontract,
- de coördinatie van milieu- en socio-economische projecten, samen met de bewoners en de verenigingen,
- het promoten van de renovatie van hun goed bij de eigenaars.

Imprimé sur papier recyclé avec encres végétales - Gedrukt op gerecycleerd papier met plantaardige inkt

E.R.V.U. - J.F. Kleykens - Rue d'Ab/Aarschotstraat 208 - 1030 Bruxelles / Brussel

Tu veux réussir tes examens de passage sans stress ?



## PASSE-SPORT POUR LA REUSSITE !

### Modules : rattrapage scolaire & activités sportives

Le service jeunesse de la Commune de Schaerbeek organise des modules de rattrapage scolaire en alternance avec des séances d'activités sportives.

Le matin, les élèves sont encadrés par des professeurs qui les aident à préparer les examens de passage de début septembre et l'après-midi, des activités sportives et ludiques sont animées par les animateurs socio-sportifs.

**Public ?** Les élèves schaarbeekoïses de l'enseignement secondaire.  
**Quand ?** 19-23 + 26-30 août de 09:00 à 16:30  
**Quelles matières ?** Le français, le néerlandais et les mathématiques  
**Où ?** Ecole Frans Fisher 66 rue Général Eenens 1030 Schaerbeek  
**PAF ?** 30€/semaine  
**Info ?** Service jeunesse 02 240 15 10 - tbas@live.be

## PASSE-SPORT POUR SUCCES !



### Inhaalcurssussen & sportactiviteiten

De dienst jeugd van de Gemeente Schaerbeek organiseert modules voor inhaalcurssussen afgewisseld met sportactiviteiten. 'S Morgens worden de leerlingen begeleid door leerkrachten die hen zullen helpen om hun overgangsexamens die begin september plaatsvinden, voor te bereiden en in de namiddag worden sportieve en ludieke activiteiten geanimeerd door de socio-sportanimatoren.

**Publiek?** De Schaarbeekse leerlingen van het middelbaar onderwijs  
**Wanneer?** 19-23 + 26-30 augustus – van 09:00 tot 16:30  
**Welke leerstoffen?** Frans, Nederlands en wiskunde.  
**Waar?** School Frans Fisher Generaal Eenensstraat 66 1030 Schaerbeek.  
**DIK?** 30€/week.  
**Info?** Dienst jeugd 02 240 15 10 – tbas@live.be

## DE LA PÉTANQUE !

Venez vous initier à la pétanque ou relever un défi avec les éducateurs de rue de l'Équipe Josaphat.

**Public ?** À partir de 10 ans  
**Quand ?** 26 juin – 14:30-16:30  
**Où ?** Parc Rasquinet  
**PAF ?** Gratuit  
**Info ?** Éducateurs de rue Équipe Josaphat – 02 241 49 00

**S'il pleut, l'activité sera annulée**

## PETANQUE!

Kom leren petanque spelen of neem een uitdaging aan met de straathoekwerkersploeg Josaphat.

**Publiek?** Vanaf 10 jaar  
**Wanneer?** 26 juni – 14:30-16:30  
**Waar?** Rasquinetpark  
**DIK?** Gratis  
**Info?** Straathoekwerkersploeg Josaphat – 02 241 49 00

**In geval van regen zal de activiteit geannuleerd worden**



Photo Foto - Educateurs de rue



# COTEAUX WIJNHEUVELEN JOSAPHAT

Contrat de quartier durable 2012-2015  
Duurzaam wijkcontract 2012-2015

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 12

JUILLET JULI 2013

Lettre d'information pour le quartier  
Nieuwsbrief voor de wijk  
Nje leter me informata per kete lagje  
Mahalle için bildiri mektubu  
رسالة إخبارية لحبيكم  
Pismo informacyjne dla dzielnicy



Rendez-vous Parc Rasquinet  
Afspraak Rasquinetpark



Pétanque



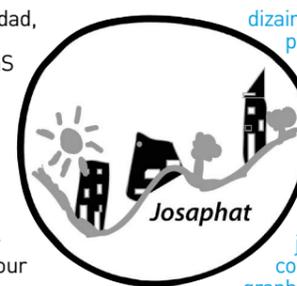
Passe-sport pour la réussite  
Passe-sport voor succes



## UN LOGO POUR LE CONTRAT DE QUARTIER DURABLE ! EEN LOGO VOOR HET DUURZAAM WIJKCONTRACT!

Rachida El Haddad, l'animatrice de l'équipe RenovaS – Coteaux-Josaphat, a travaillé avec les élèves des 5<sup>èmes</sup> primaires de l'école Sainte-Marie – rue Seutin pour créer un logo pour le quartier.

Le projet s'est déroulé en plusieurs étapes : expliquer le contrat de quartier durable, visiter le quartier et découvrir son histoire et enfin dessiner le logo qui accompagnera toute la communication du contrat de quartier durable. Parmi 117 dessins réalisés, une



dizaine de dessins ont été présélectionnés par un jury composé d'acteurs du quartier et retravaillés par les étudiants bac communication de l'ISFSC – rue de la Poste. Ce 4 juin 2013, un jury, composé d'habitants, graphiste et d'acteurs

du quartier, a choisi le logo du contrat de quartier. **Félicitations aux lauréats :** Issam Benamour de 5<sup>e</sup> B et Clémence Mbunga Matondo de l'ISFSC. Merci aussi à tous les enfants et professeurs de l'école Sainte-Marie ainsi qu'aux étudiants en graphisme et au professeur de l'ISFSC.

In het 1<sup>e</sup> trimester 2013 heeft Rachida, de animatrice van de RenovaSploeg – Wijnheuvelen-Josaphat met de leerlingen van de 5<sup>e</sup> lagere klas van de school Sainte-Marie (Seutinstraat) gewerkt aan de creatie van een logo voor de wijk. **Het project** verliep in meerdere fasen: het duurzaam wijkcontract uitleggen, de wijk bezoeken en zijn geschiedenis ontdekken en tenslotte het logo te tekenen dat



op alle communicaties van het duurzaam wijkcontract zal te zien zijn. **Uit de 117 uitgevoerde** tekeningen werd een tiental gekozen door een jury die bestond uit actoren uit de wijk. Daarna werden ze herwerkt door de leerlingen bac Communicatie van het ISFSC (Poststraat). Op 4 juni, heeft een jury bestaande uit bewoners, een graficus en wijkactoren het logo van het wijkcontract gekozen. **Hartelijke gelukwensen aan de laureaten:** Issam Benamour van 5<sup>e</sup> B en Clémence Mbunga Matondo van het ISFSC. Dank ook aan alle kinderen, leerkrachten van de school Sainte-Marie en de grafische studenten en leerkrachten van ISFSC.

# CET ÉTÉ, RENDEZ-VOUS PARC RASQUINET DEZE ZOMER, AFSPRAAK RASQUINETPARK

**C**et été, plusieurs acteurs associatifs du quartier proposent des activités pour les enfants/jeunes au parc Rasquinet. Des activités créatives, musicales, *Lire dans les parcs*, mais aussi des jeux de société et jeux géants... Il s'agit d'offrir un environnement récréatif aux jeunes – et à leur famille – qui ne sont pas déjà inscrits dans d'autres activités et/ou qui ne partent pas en vacances. Le programme est susceptible de changer suivant la météo. L'agenda détaillé sera disponible en ligne : [www.extrascolaire-schaerbeek.be](http://www.extrascolaire-schaerbeek.be)

**D**eze zomer stellen verschillende verenigingen van de wijk activiteiten voor kinderen/jongeren voor in het Rasquinetpark. Creatieve, muzikale activiteiten *Lezen in het park*, maar ook gezelschapsspellen en reuzespellen... Het gaat er om een recreatieve omgeving te bieden aan jongeren – en hun familie – die niet zijn ingeschreven in andere activiteiten en/of niet op vakantie gaan. Het programma is vatbaar voor veranderingen naargelang de weersomstandigheden. De gedetailleerde agenda is beschikbaar online: [www.extrascolaire-schaerbeek.be](http://www.extrascolaire-schaerbeek.be)

**DES ANIMATIONS  
POUR PETITS ET GRANDS  
DANS LE PARC  
PENDANT TOUT L'ÉTÉ  
ANIMATIES VOOR  
KLEIN EN GROOT  
IN HET PARK  
GEDURENDEDE GANSE ZOMER**

## JEUX, ARTISTIQUES ET MUSIQUE ARTISTIEKE EN MUZIKALE SPELLEN

**Quand ? Wanneer?**  
Mardis Dinsdagen  
2/7 – 9/7 – 16/7 – 23/7 – 30/7 –  
20/8 – 26/8

**Horaire ? Uurrooster?**  
14:30 - 17:00

**Public ? Publiek?**  
7-18 ans jaar

**PAF ? DIK?**  
Gratuit Gratis

**INFO**  
AMOS asbl  
[amosbxl@gmail.com](mailto:amosbxl@gmail.com)  
02 217 60 33

## LIRE DANS LES PARCS LEZEN IN DE PARKEN

**Quand ? Wanneer?**  
Mercredis Woensdagen  
3/7 – 10/7 – 17/7 – 24/7 – 31/7 –  
7/8 – 14/8 – 21/8 – 27/8

**Horaire ? Uurrooster?**  
15:00 - 17:00

**Public ? Publiek?**  
3-12 ans jaar

**PAF ? DIK?**  
Gratuit Gratis

**INFO**  
Bibliothèques communales  
de Schaerbeek – Sésame  
02 240 43 70

## MADERAS

**Quand ? Wanneer?**  
Mercredis Woensdagen  
10/7 – 24/7

**Horaire ? Uurrooster?**  
14:00 - 17:00

**Public ? Publiek?**  
6-12 ans jaar

**PAF ? DIK?**  
Gratuit Gratis

**INFO**  
Musiques Mosaïques  
[info@mumocom.org](mailto:info@mumocom.org)  
02 242 98 68

## COUTURE BANDEROLE COLLECTIVE NAAIWERK BANNER COLLECTIEVE

**Quand ? Wanneer?**  
Mercredi Woensdag  
10/7

**Horaire ? Uurrooster?**  
14:00 - 17:00

**Public ? Publiek?**  
Adultes Volwassenen

**PAF ? DIK?**  
Gratuit Gratis

**INFO**  
Musiques Mosaïques  
[info@mumocom.org](mailto:info@mumocom.org)  
02 242 98 68

## ACTIVITÉS DIVERSES AVEC LE SERVICE JEUNESSE VERSCHILLENDE ACTIVITEITEN MET DE DIENST JEUGD

**Quand ? Wanneer?**  
Juillet & août  
Lundi au vendredi  
Juli & augustus  
Maandag tot vrijdag

**Horaire ? Uurrooster?**  
12:00 - 20:00

**Public ? Publiek?**  
12-18 ans jaar

**PAF ? DIK?**  
En fonction de l'activité  
Afhankelijk van de activiteit

**INFO**  
Animateurs de terrain  
Terreinanimatoren  
0491 62 56 24 + 0491 86 56 81

## JEUX GÉANTS REUZESPELLEN

**Quand ? Wanneer?**  
Jeudis Donderdagen  
11/7 – 18/7 – 25/7 – 1/8 – 8/8 –  
22/8 – 28/8

**Horaire ? Uurrooster?**  
14:00 - 17:00

**Public ? Publiek?**  
5-12 ans jaar

**PAF ? DIK?**  
Gratuit Gratis

**INFO**  
Ludo contact  
Ludothèque de Schaerbeek  
02 245 27 81

## JEUX SPELLEN

**Quand ? Wanneer?**  
Jeudi Donderdag 22/8  
+ Vendredi Vrijdag 23/8

**Horaire ? Uurrooster?**  
15:00 - 17:00

**Public ? Publiek?**  
6-12 ans jaar

**PAF ? DIK?**  
Gratuit Gratis

**INFO**  
Le Blé en Herbe  
02 216 84 89

## FÊTE DE LA FIN DU RAMADAN FEEST EINDE VAN DE RAMADAN

**Quand ? Wanneer?**  
14/8

**Horaire ? Uurrooster?**  
13:00 - 19:00

**Public ? Publiek?**  
Tous Allen

**Où ? Waar?**  
Sesam'  
Rue Josaphatstraat 121

**PAF ? DIK?**  
À définir Te bepalen

**INFO**  
Sesam'  
02 242 56 18

**IMPORTANT**  
À PARTIR DU 24 JUIN  
LE PARC SERA FERMÉ À 21:30  
**BELANGRIJK**  
VANAF 24 JUNI ZAL  
HET PARK GESLOTEN  
WORDEN OM 21:30

ER, A.U. - J.F. Kleykens - Rue d'As/Aarschotstraat 208 - 1030 Bruxelles / Brussel  
Photos: Foto's - SAES